

+

- לְנָבִיאִים 09a den Propheten
- נִשְׁבַּר לְבִי בְּקִרְבִי 09b zerbrochen wurde mein Herz in meinem Inneren
- רָחֲפוּ כָּל-עֲצָמוֹתַי 09c schlottern (dauernd) alle meine Knochen
- הָיִיתִי כְּאִישׁ שָׁנוּר 09d geworden bin ich wie ein besoffener Mensch
- וַיִּגְבַּר 09e und wie ein Mann
- עֲבָרוּ יַיִן 09f überspült hat ihn Wein
- מִפְּנֵי לַהֲנֶה וּמִפְּנֵי 09g angesichts JAHWES und angesichts der Worte seiner Heiligkeit
- כִּי מְנַאֲפִים מְלֶאֶה הָאָרֶץ 10a denn (von) Ehebrecherischen ist voll das Land
- כִּי-מִפְּנֵי אֱלֹהֵי אֲבֵלָה 10b denn angesichts eines Fluches hat getrauert das Land
- לִבְשׁוֹ נְאוּחַ מְדָבָר 10c sind ausgetrocknet die Weideplätze der Steppe
- וַיְהִי מְרוּצָתָם רָעָה 10d und es war ihr Laufen Schlechtigkeit
- וַיִּגְבוּ רַחֲמֵם לֹא-כֵן 10e und ihre Tatkraft () nicht recht
- כִּי-גַם-נָבִיא גַם-כֹּהֵן 11a denn sowohl Prophet als auch Priester sind (generell) gottlos
- גַם-בְּבֵיתִי מָצָאתִי רָעָתָם 11b sogar in meinem Haus habe ich gefunden ihre Schlechtigkeit
- נְאֻם-יְהוָה 11c Spruch JAHWES
- לִכְן לִיְהִי דַרְכָם לְהֵם 12a darum wird sein ihr Weg für sie wie Moor
- כַּחֲלָקֵלְקוֹחַ 12b im Dunkeln werden sie umgestoßen
- בְּאִפְלֵה יִדְחוּ 12c und werden stürzen darin
- וְנִפְלוּ בָּהּ 12d denn ich werde bringen gegen sie Böses
- כִּי אָבִיא עֲלֵיהֶם רָעָה 12e Jahr ihrer Heimsuchung
- שְׁנַת פְּקֻדָתָם 12f Spruch JAHWES
- נְאֻם-יְהוָה 12f Spruch JAHWES
- וּבְנַבְיֵאִי שְׁמַרוּן רְאִיתִי 13a und unter den Propheten SAMARIAS habe ich gesehen Ärgernisse
- חִפְלָה 13b sie haben prophezeit beim BAAL
- הַנִּבְּאוּ בְּבַעַל 13c und sie haben verführt mein Volk, ISRAEL
- וְיִתְעוּ אֶת-עַמִּי אֶת-יִשְׂרָאֵל 13c und sie haben verführt mein Volk, ISRAEL
- וּבְנַבְיֵאִי יְרוּשָׁלַם רְאִיתִי 14a und unter den Propheten JERUSALEMS habe ich gesehen Scheußliches, ein Ehebrechen und Gehen in Wahnbildern
- שְׁעוּרֹנָה נְאוּחַ נְהָלוּ בְּשִׁקְרָה 14a und unter den Propheten JERUSALEMS habe ich gesehen Scheußliches, ein Ehebrechen und Gehen in Wahnbildern
- וְחִזְקוּ יְדֵי מְרָעִים 14b und sie verstärken die Hände von Übeltätern
- לְבַלְתִּי-שְׁבוּ אִישׁ מִרָעוֹ 14c ohne daß sie (je) umkehren, jeder von seiner Schlechtigkeit weg
- הֲיוּ-לִי כְּלָם כְּסוּדָם 14d sie werden mir sein alle wie SODOM
- וְיִשְׁבְּיָהּ כְּעַמּוֹרָה 14e und seine Einwohner wie GOMORRA
- לִכְן 15a darum
- כֹּה-אָמַר יְהוָה זְבָאוֹחַ 15b so hat gesprochen JAHWE der Heere gegen die Propheten
- עַל-הַנְּבִיאִים 15b so hat gesprochen JAHWE der Heere gegen die Propheten
- הַנְּנִי מְאָכִיל אוֹתָם 15c ich selbst () ein Fressen-lassender sie Wermut
- לְעֵנָה 15c ich selbst () ein Fressen-lassender sie Wermut
- וְהִשְׁקַתִּים מִי-רָאשׁ 15d und ich werde einflößen ihnen Giftwasser
- כִּי מֵאֵחַ נְבִיאֵי יְרוּשָׁלַם 15e denn von den Propheten JERUSALEMS her ging Verderben ins ganze Land hinaus
- לְכָל-הָאָרֶץ 15e denn von den Propheten JERUSALEMS her ging Verderben ins ganze Land hinaus
- כֹּה-אָמַר יְהוָה זְבָאוֹחַ 16a so hat gesprochen JAHWE der Heere
- אִל-תִּשְׁמְעוּ עַל-דִּבְרֵי 16b ihr sollt nicht hören auf die Worte der Propheten, der prophezeienden euch
- הַנְּבִיאִים הַנְּנִי מְאָכִיל אוֹתָם 16b ihr sollt nicht hören auf die Worte der Propheten, der prophezeienden euch
- מִהַבְּלִים הִמָּה אֲתַכֶּם 16c Voll-Labernde () sie euch
- חֲזוֹן לְבָבְכֶם יִדְבְּרוּ 16d die Vision ihres Herzens formulieren sie
- לֹא מִפִּי יְהוָה 16e nicht aus dem Mund JAHWES

- אַמְרִים אָמַר לְמַנְאֲצֵי 17a ständig Redende zu meinen Verächtern:
 דְּבַר יְהוָה 17b JAHWE hat gesprochen
 שְׁלוֹם יְהוָה לָכֶם 17c Heil ist euch
 וְכָל הַלֹּוֹ בְּשִׁרְוֹת לְבוֹ 17d und jeglicher Gehende in/mit der Ver-
 steinerung seines Herzens
 אָמְרוּ 17e sie (pflegen zu) sagen
 לֹא-תָבוֹא עָלֵיכֶם נֶעֱוָה 17f nicht kommt über euch Böses
 כִּי מִי עָמַד בְּטוֹד יְהוָה 18a denn wer hat gestanden im Rat JAHWEs
 וַיִּרְא 18b und er hat gesehen
 וַיִּשְׁמַע אֶח-דְּבָרוֹ 18c und er hat gehört sein Wort?
 מִלִּי הֲקִשְׁיָב *דְּבָרוֹ 18d wer hat genau wahrgenommen sein Wort*
 וַיִּשְׁמַע 18e und er hat gehört
 הִנֵּה 19a da
 סַעֲרַת יְהוָה חֲמָה יִצְאָה 19b der Sturm JAHWEs, eine Glut, bricht los
 וְסַעַר מְתַחֲוֹלָל עַל רֹאשׁ 19c und ein Orkan, ein verwirbelnder über
 הַרְשָׁעִים לְחֹל 19d dem Kopf der Frevler tobt
 לֹא יָשׁוּב אַפ־יְהוָה עַד- 20a nicht kehrt um der Zorn JAHWEs bis zu
 עֲשׂוֹ וְעַד-הַקְּלִימוֹ 20b seinem Verwirklichen und bis zu seinem
 מִזְמוֹת לְבוֹ 20c Aufrichten die Pläne seines Herzens
 בְּאַחֲרֵי הַיָּמִים 20d am Ende der Tage werdet ihr erkennen
 מִחֲבוֹנָנוּ בָּהּ בִּינָה 20e darin Weisheit
 לֹא-שָׁלַחְתִּי אֶח-הַנְּבִאִים 21a nicht habe ich gesandt die Propheten
 וְהֵם רָצוּ 21b und sie, sie sind gelaufen
 לֹא-דִבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם 21c nicht habe ich gesprochen zu ihnen
 וְהֵם נִבְּאוּ 21d und sie, sie haben prophezeit
 וְאִם-עָמַדוּ בְּסוֹדִי 22a und wenn sie in meinem Rat gestanden
 הָיוּ, 22b hätten,
 וַיִּשְׁמְעוּ דְּבָרֵי אֶח-עַמִּי 22c und hätte(n) hören lassen meine Worte
 וַיִּשְׁבוּ מִדְּרָכָם הַרְעָה 22d und sie hätten sie umgewandt weg von
 וַיִּמְרָע מֵעֲלֵלֵיהֶם 22e ihrem schlechten Weg und von der
 Schlechtigkeit ihrer Handlungen
 הָאֱלֹהִי מִקְרֹב אֲנִי 23a etwa ein Gott aus der Nähe () ich
 נֹאֲמֵ-יְהוָה 23b Spruch JAHWEs
 וְלֹא אֱלֹהִי מִרְחֹק 23c und nicht ein Gott aus der Ferne
 אִם-יִסְתַּחֵר אִישׁ בְּמִסְתַּחֲרֵי 24a wenn versteckt sich einer in Verstekken
 נֹאֲנִי 24b und ich
 לֹא-אֲרְאֶנּוּ 24c nicht würde ich ihn sehen
 נֹאֲמֵ-יְהוָה 24d Spruch JAHWEs
 הַלֹּוֹא אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת- 24e nicht etwa den Himmel und die Erde ich
 הָאָרֶץ אֲנִי מְלֵא 24f () ein Füllender
 נֹאֲמֵ-יְהוָה 24f Spruch JAHWEs
 שָׁמַעְתִּי אֶח 25a ich habe gehört das
 אֲשֶׁר-אָמְרוּ הַנְּבִאִים 25b was gesprochen haben die Propheten,
 הַנְּבִאִים בְּשֵׁמִי שִׁקֵּר 25c die prophezeienden in meinem Namen
 לְאֹמֵר 25d Wahnbilder folgendermaßen
 חֲלַמְתִּי 25c ich habe geträumt
 חֲלַמְתִּי 25d ich habe geträumt
 עַד-מָתַי 26a bis wann
 הֲיֵשׁ בְּלִב הַנְּבִאִים נְבִאִי 26b etwa Existenz im Herzen der Propheten,
 הַשִּׁקֵּר וְנְבִיאֵי מְרִמָּה 26c der prophezeienden Wahnbilder und der
 לְבָבָם 26d Propheten die Ausdünstung ihres Herzens
 הַחֲשִׁבִים לְהִשְׁכִּיחַ אֶח- 27a die Kalkulierenden um vergessen zu ma-
 עַמִּי שְׁמִי בְּחִלּוֹמָתָם 27b chen mein Volk meinen Namen in/durch
 ihre Träume
 אֲשֶׁר יְסַפְרוּ אִישׁ לְרֵעֵהוּ 27c die sie erzählen jeder seinem Genossen
 כַּאֲשֶׁר שָׁכַחוּ אֲבוֹתָם אֶח- 27d wie vergessen haben ihre Väter meinen
 שְׁמִי בְּבַעַל 27e Namen in/durch BAAL
 הַנְּבִיאָה 28a der Prophet

אֶשֶׁר-	28b	einer
אִתּוֹ הַלּוּם	28c	mit ihm () ein Traum
יִסְפֹּר הַלּוּם	28d	erzählt einen Traum
וְאֶשֶׁר	28e	und einer
דְּבַרִי אִתּוֹ	28f	mein Wort () mit ihm
יְדַבֵּר דְּבַרִי אִמֶּח	28g	verkündet mein Wort (in) Treue
מִהַלְמֵי הַחֶבֶר אֶת-הַחֶבֶר	28h	was bezüglich dem Häcksel () das Korn
נְאֻם-יְהוָה	28i	Spruch JAHWES
הֲלוֹא כֵה	29a	nicht etwa so?
דְּבַרִי כַאֲשֶׁ	29b	mein Wort () wie das Feuer
נְאֻם-יְהוָה	29c	Spruch JAHWES
וְכַפְטִישׁ	29d	und wie ein Schmiedehammer
יִפְצֹץ סֶלַע	29e	es zertrümmert einen Felsen
לְכוּ הַנְּבִיאִים עַל-הַנְּבִיאִים	30a	darum ich selbst () über den Propheten
נְאֻם-יְהוָה	30b	Spruch JAHWES
מִגְנְבֵי דְבַרִי אִישׁ מֵאִתּוֹ	30c	die stehlenden meine Worte jeder von seinem Genossen
הַנְּבִיאִים עַל-הַנְּבִיאִים	31a	ich selbst () über den Propheten
נְאֻם-יְהוָה	31b	Spruch JAHWES
הַלֹּקְחִים לְשׁוֹנֵם	31c	die nehmenden ihre Zunge
וְיִדְבְּרוּ נְאֻם	31d	und sprechen einen (Orakel)Spruch
הַנְּבִיאִים עַל-הַנְּבִיאִים	32a	ich selbst () über den Propheten von Dunstträumen
נְאֻם-יְהוָה	32b	Spruch JAHWES
וְיִסְפְּרוּם	32c	und sie erzählen sie
וְיִתְעוּ אֶת-עַמִּי	32d	und sie verführen mein Volk in/durch ihre(n) Gespinste(n) und in/durch ihre(n) Flunkereien
בְּשִׁקְרֵיהֶם וּבַפְּתוּזוֹתָם		
וְאֲנִי	32e	und ich
לֹא-שְׁלַחְתִּים	32f	nicht habe ich gesandt sie
וְלֹא צִוִּיתִים	32g	und nicht habe ich sie beauftragt
וְהוֹעִיל	32h	und Helfen
לֹא-יוֹעִילוּ לְעַם-הַזֶּה	32i	nicht helfen sie diesem Volk
נְאֻם-יְהוָה	32k	Spruch JAHWES